



United States Embassy Tirana
ART in Embassies Program

Cover

Maxwell MacKenzie, **Everts Township Homestead II**, Winter 1993.
Color photograph/panoramic format, Edition 12/50, 9 x 28 in.

Maksuell MakKenzi, **Ferma e Komunës Everts I**, dimër 1993.
Fotografi me ngjyra/format panoramik, Edicioni 12/50, 22,9 x 71,1 cm

Welcome

It brings me great pleasure to welcome you to the Residence of the United States Ambassador to Albania, and to share with you my passion for the visual arts.

This exhibition presents the work of six acclaimed American artists. Although they were born and raised in different places and create art in different media, they all live and work in Washington, D.C. In choosing artwork for the Residence, I wanted to highlight and support the work of artists from the American capital, my home for the past thirty years. Most people know Washington as the location of our most treasured democratic institutions, but many don't know that the city is also an important center of artistic activity. The artists showcased here have had their work displayed at some of the city's most prestigious galleries.

I share personal ties with several of the artists whose work appears in the exhibition. The creator of the largest piece *Untitled* (made of stone cutlets hanging from monofilament threads of equal length and spanning an entire wall in the Residence) is my neighbor and friend, Barbara Josephs Liotta. The abstract oil painting in the dining room is the work of my daughter Meredith, a student at the University of Chicago.



I enjoy art that forces one to think a bit in order to appreciate it, as well as art that can be understood at different levels. Such is the piece by Ms. Liotta, which challenges one to look at natural elements, in this case stones, in a new

way. I deliberately selected art from a variety of media and composed of diverse materials – thread, fabric, stone, metal, and canvas – because I wanted to draw attention to the range of ways through which artists can express themselves and their ideas. The work of Hillary Lisa Steel, a weaver, shows how a traditional craft can be employed to create a thoroughly modern design.

I would like to express my gratitude to the staff of the ART in Embassies Program for their professionalism and hard work in helping me to assemble this exhibition. Also, of course, to the artists themselves, whose work, I hope, will challenge and inspire visitors to the Residence, just as I am continually challenged and inspired as I learn more about artists and artistic expression in Albania.

Marcie B. Ries

Tirana
October 2005

Mirëserdhët

Më jep mua një kënaqësi të madhe t'ju mirëpres ju në Rezidencën e Ambasadores së Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe të ndaj me ju pasionin tim për artin visual.

Kjo ekspozitë prezanton gjashtë punë të disa artistëve amerikanë, shumë të vlerësuar. Megjithëse ata u lindën dhe u rritën në vende të ndryshme dhe e krijuan artin e tyre në media të ndryshme, ata të gjithë jetojnë dhe punojnë në Uashington D.K. Në zgjedhjen e artit për Rezidencën, unë doja të theksoja dhe të mbështesja punën e artistëve nga kryeqyteti amerikan, që është edhe shtëpia ime gjatë tridhjetë vjetëve të fundit. Shumë njerëz e njohin Uashingtonin si vendin e institucioneve tona më të shtrenjta demokratike, por shumë të tjerë nuk e dinë se qyteti është gjithashtu një qëndër e rëndësishme e aktiviteteve artistike. Artistët e demonstruar këtu kanë pasur punët e tyre të ekspozuara në disa nga galeritë më prestigjioze të qytetit.

Unë kam lidhje personale me disa nga artistët puna e të cilëve paraqitet në këtë ekspozitë. Autorja e veprës së madhe «Pa Titull – Untitled» (e bërë me gurë të varur në fije monofilamenti me një gjatësi të njëjtë duke zënë tërë pjesën e një muri të Residencës) është fqinja dhe shoqja ime Barbara Josephs Liotta. Piktura abstrakte me vaj në dhomën e ngrënies është një punë e vajzës sime Meredith, studente në Universitetin e Çikagos.

Unë e shijoj artin i cili detyron njeriun të mendojë pak për ta vlerësuar atë, si edhe art i cili mund të kuptohet në nivele të ndryshme. Kështu është arti i Zonjes Liotta, i cili e ngacmon një njeri të shikojë disa elemente natyrale, në këtë rast gura, në një mënyrë të re. Unë me qëllim e zgjedha artin nga media të ndryshme dhe krijova një larmishmëri materialesh – fije, pëlhurë (stof), gura, metal dhe kanavacë – sepse unë doja të tërheq vëmendjen në mënyra të ndryshme në të cilat artistët mund të shprehin veten e tyre dhe idetë e tyre. Puna e Hillary Lisa Steel, një tezgjahiste, tregon se si zanati tradicional mund të krijojë një dizeno moderne.

Unë do doja të shprehja mirënjohjen time për stafin e Programit për Artin në Ambasada për profesionalizmin e tyre dhe për punën e madhe në ndihmën që më dhanë mua për të përzgjedhur këtë ekspozitë. Gjithashtu, sigurisht një falenderim edhe për artistët, puna e të cilëve, shpresoj se do të ngacmojë dhe frymëzojë vizitorët në këtë rezidencë, ashtu siç jam unë vazhdimisht e ngacmuar dhe e frymëzuar ndërkohe që mësoj për artistët dhe shprehjen artistike në Shqipëri.

Marcie B. Ries, Ambasadore

Tiranë
Tetor 2005

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for ART to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of art lent by United States citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, silently yet persuasively represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collectors. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this global effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART website, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

Programi Arti në Ambasada

Programi Arti në Ambasada (ART) është përzjerje unike e artit dhe diplomacisë dhe kulturës. Pavarësisht nga mjeti i shprehjes, stili apo lënda, arti kapërcen kufijtë e gjuhës dhe i mundëson AIEP-it: nxitjen e dialogut nëpërmjet gjuhës ndërkombëtare të artit, gjë që çon në respektin reciprok dhe mirëkuptimin mes kulturave të ndryshme.

E konceptuar në mënyrë modeste në 1964-ën, ART është zhvilluar tashmë në një program të sofistikuar që administron dhe shfaq 3500 vepra origjinale të huazuara prej qytetarëve të Shteteve të Bashkuara të Amerikës. Punimet shfaqen në sallat publike të rreth 170 rezidencave të ambasadave amerikane apo misioneve diplomatike në të gjithë botën. Këto ekspozita, në mënyrë të heshtur por bindëse, përfaqësojnë njërin prej parimeve më të rëndësishme të demokracisë sonë: lirinë e shprehjes. Arti është burim i madh krenarie për ambasadorët amerikanë, duke i ndihmuar ata në përfaqësimin shumë-funksionale ndaj komuniteteve arsimore, kulturore, të biznesit dhe diplomatike në vendin mikpritës.

Veprat artistike që janë shfaqur gjatë programit përfshijnë një shumëllojshmëri mjetesh dhe stilesh, që prej portreteve koloniale të shekullit të tetëmbëdhjetë e deri në skulpturën bashkëkohore në xham. Ato janë marrë nëpërmjet bujarisë së burimeve huazuese, të cilat përfshijnë muzeume amerikane, galeri, artistë, institucione, korporata dhe koleksionistë privatë. Duke parë ekspozitat, ata mijëra miq që çdo vit vizitojnë rezidencat e ambasadave të Shteteve të Bashkuara kanë mundësinë për të mësuar mbi kombin tonë – historinë, zakonet, vlerat dhe aspiratat që ka – duke përjetuar në mënyrë të drejtpërdrejtë linjat ndërkombëtare të komunikimit të cilat i njohim si «Art».

Programi Arti në Ambasada është krenar që udhëheq këtë përpjekje globale për të prezantuar arritjet artistike të popullit të Shteteve të Bashkuara. Ju ftojme të vizitoni faqen e internetit të AIEP-it, <http://aiep.state.gov>, e cila prezanton versionet online të të gjitha ekspozitave, dhe lidhje me artistët dhe huazuesit e këtyre veprave.

GAY CIOFFI (born 1950)

Gay Cioffi grew up in Pittsburgh, Pennsylvania. She earned an undergraduate degree from the Pennsylvania State University, University Park; studied art at the Museum School of Fine Arts in Boston, Massachusetts; and completed her Master's degree in Education and the Arts at Tufts University, Boston. Her studies in fine arts include a semester at Rosary College, Florence, Italy, and at the Corcoran School of Art, Washington, D.C. Her photographs have been published in *Esquire*, *Allure Magazine*, *American Magazine*, *The Washington Times*, and *The Georgetownner*. She has shown her work in numerous venues, including the National Museum of Women in the Arts, Washington, D.C.; the Silver Eye Gallery, Pittsburgh, Pennsylvania; The Woman Made Gallery, Chicago, Illinois; and the Gallery of the Catholic University Cultural Center, Lima, Peru. Her work is in the permanent collections of the Dayton Art Institute, Ohio; the Long Beach Museum of Art, California; and the Las Vegas Museum of Art, Nevada.

"I am an Artist/Teacher. These roles are a major influence on my approach to photography. I think of myself not as a Photographer, but as a person who TAKES PICTURES.

I am drawn to images which please me aesthetically and touch me emotionally. My sense of beauty has been shaped dramatically by the environments that I have lived in; the color and whimsy of the Caribbean, the light and drama of Italy, the decay and deterioration of American cities.

I am intrigued by doorways and windows, especially those no longer in use. I love the nuances of color and texture in the things that I photograph and I am fascinated with the Beauty of Aging.

Time is the Artist."

GEI ÇOFI (lindur 1950)

Gei Çofi u rrit në Pitsburg të Pensilvanisë. U diplomua nga Universiteti Shtetëror i Pensilvanisë në Juniversity Park; studioi për arte në Shkollën Muzeale të Arteve të Bukura në Boston, Masaçusets dhe përfundoi studimet e masterit për arsim dhe arte në Universitetin Tafts në Boston. Studimet e saj në artet e bukura përfshijnë një semestër në Kolegjin Rozari në Firence të Italisë dhe në Shkollën e Artit Korkoran në Uashington, D.K. Fotografitë e saj janë botuar në gazetatat dhe revistat *Esquire*, *Allure Magazine*, *American Magazine*, *The Washington Times*, dhe *The Georgetownner*. Ka ekspozuar punime në shumë vende, përfshirë Muzeun Kombëtar të Grave në Art, Uashington, D.K., Galerinë Silver Eye në Pitsburg, Pensilvani; Galerinë Woman Made në Çikago të shtetit të Illinoisit dhe Galerinë e Qendrës Kulturore të Universitetit Katolik të Limas në Peru. Punimet e saj kanë hyrë në koleksione të përhershme të Institutit të Artit të Dejtonit në Ohajo, Muzeun e Artit në Long Biç të Kalifornisë dhe në Muzeun e Artit të Las Vegasit në Nevada.

«Jam Artiste/Mësuese. Këto role kanë një ndikim të madh në atë se si i përfaqesim fotografisë. Mendoj për veten jo si Fotografe, por si një person QË MERR FOTOGRAFI.

«Tërhiqem prej imazheve që më kënaqin estetikisht dhe më prekin emocionalisht. Kuptimi që kam për bukurinë është formësuar në mënyrë dramatike nga mjediset ku kam jetuar; ngjyrat dhe trillet e Karaibeve, drita dhe drama e Italisë, kalbëzimi dhe përkeqësimi i qyteteve amerikane.

«Intrigohehem prej hyrjeve dhe dritareve, veçanërisht atyre që nuk përdoren më. Më pëlqejnë nuancat e ngjyrës dhe strukturës në gjërat që fotografoj dhe magjepsem prej Bukurisë së Plakjes.

«Koha është Artisti.»



Peruvian Door #4, 1999
Cibachrome print, 8 ½ x 13 ½ in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Derë peruane Nr. 4, 1999
E stampuar në Cibakrom, 21,6 x 34,3 cm
Dhënë nga artisti, Uashington, D.K.



Peruvian Door #6, 1999
Cibachrome print, 8 ½ x 13 ½ in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Derë peruane Nr. 6, 1999
E stampuar në Cibakrom, 21,6 x 34,3 cm
Dhënë nga artisti, Uashington, D.K.



Peruvian Door #8, 1999
Cibachrome print, 8 ½ x 13 ½ in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Derë peruane #8, 1999
E stampuar në Cibakrom, 21,6 x 34,3 cm
Dhënë nga artisti, Uashington, D.K.

JEANNE GARANT

(born 1939)

Jeanne Garant was born in Nashua, New Hampshire. She studied at Rivier College, Nashua; George Mason University, Fairfax County, Virginia, earning a Bachelor of Arts degree in 1976; Northern Virginia Community College; the Art League School, Alexandria, Virginia; and the Corcoran School of Art, Washington, D.C.

Her work has been exhibited widely at venues including the National Collage Society, Cleveland, Ohio; Sharon Arts Center, Peterborough, New Hampshire; Printmakers Exchange Exhibit, Belfast, Northern Ireland and Dublin, Ireland; National Institutes of Health, Bethesda, Maryland; and the Art Expo, New York City.

Garant has a studio in the Torpedo Factory Art Center, Alexandria, Virginia, and lives in Arlington, Virginia.

According to Garant, “Art gives meaning to my life – I cannot live without it.”

ZHANË GARANT

(lindi 1939)

Zhanë Garant lindi në Nashua të Nju Hempshirit. Ajo studioi në Kolegjin Rivier të Nashuas; Universitetin Xhorxh Meisën të Kontesë Feirfaks në shtetin e Virxhinias, duke diplomuar për arte në vitin 1976; në Kolegjin e Komunitetit të Virxhinias Veriore; në Shkollën e Lidhjes së Artit në Aleksandri të Virxhinias; dhe në Shkollën e Artit Korkoran në Uashington, D.K.

Punimet e saj janë ekspozuar në vende si Shoqëria Kolazhi Kombëtar në Klivlend të Ohajos; Qendra e Arteve Sharon në Peterboro të Nju Hempshirit; në Ekspozitën Printmejkërs Eksçejnxxh në Belfast të Irlandës së Veriut dhe Dublin të Irlandës; Institutin Kombëtar të Shëndetit në Bethesda të Merilandit dhe në Art Ekspo në Nju Jork.

Garanti ka një studio në Qendrën e Artit të Fabrikës Torpedo në Aleksandria të Virxhinias dhe jeton në Arlington të Virxhinias.

Sipas Garantit, «arti i jep kuptim jetës sime – nuk mund të jetoj dot pa të.»



1st Chapter, undated
 Oil pastel, color pencil, graphite, metal, and thread on paper
 5 ½ x 23 in.
 Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

Kapitulli i Parë, pa datë
 Pastel në vaj, laps me ngjyra, grafit, metal dhe fije në letër
 14 x 58,4 cm
 Marrë nga artistja, Aleksandria, Virxhinia



4th Chapter, undated
 Oil pastel and thread on paper, 5 x 23 ½ in.
 Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

Kapitulli i Katërt, pa datë
 Pastej vaji dhe fije në letër, 12,7 x 59,7 cm
 Marrë nga artistja, Aleksandria, Virxhinia

JOAN KONKEL

(born 1947)

Joan Konkell was raised in Northern California where she attended San Francisco College for Women, earning a Bachelor of Fine Arts degree and a Master of Arts degree. In 1980, she received a Master of Fine Arts degree in sculpture from The George Washington University, Washington, D.C. She then worked for furniture designer Peter Danko in Alexandria, Virginia, where she participated in many phases of the fabrication of bent-plywood chairs.

Konkel soon returned to her own work, but decided that without a studio her sculpture had to be reduced to a smaller scale. She began incorporating metal into garments, and shortly after was awarded a grant from the National Endowment for the Arts for this work. The same year, she was selected to have work shown at the Smithsonian Institution's Renwick Gallery of Art, Washington, D.C.

Konkel's art career was put on hold in 1986 by the birth of her second child. Now that her children are older, she is returning to larger scale sculpture. Her recent work incorporates sheet metal and mesh on canvas and is made to hang from a wall. The work explores optic and spatial effects and the interplay of three-dimensional color.

"My work explores light and reflection, the interaction of colors, and the appearance of patterns, all of which are omnipresent in the universe. These visual effects are timeless, wondrous, and hint at mystery and the infinite. As vehicles, they can transport one into the realm of imagination, where worries are left behind and dreams and possibilities are nourished. Using commonplace materials, aluminum sheet metal and mesh, I seek to pique our visual faculties with the play of light and explorations into the world of color. When overlapping mesh, a third dimension evolves: fluid, luminous, and occasionally appearing with more depth than exists in reality. By illuminating the extraordinary properties of the ordinary, I endeavor to open our appreciation to the silent beauty which surrounds us, and to the calming, meditative balance which flows through it."

XHOAN KONKEL

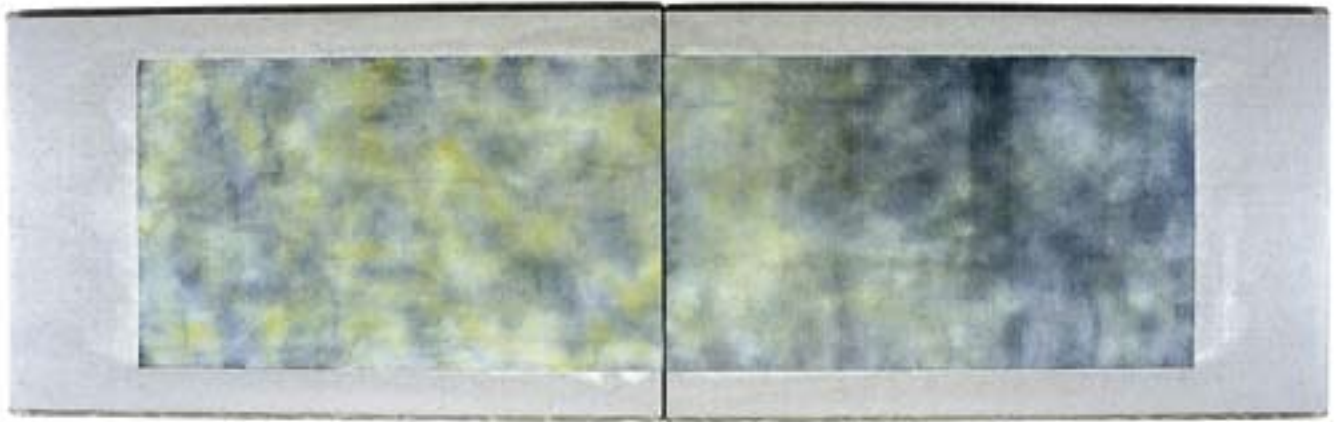
(lindi 1947)

Xhoan Konkell u rrit në Kaliforninë e Veriut ku studioi Kolegjin e Grave të San Françiskos, duke u diplomuar për arte të bukura dhe me master në arte. Në vitin 1980, ajo mori një Master në Arte të Bukura për skulpturë nga Universiteti Xhorxh Uashington në Uashington, D.K. Më pas punoi për dizenjuesin e mobiljeve Peter Danko në Aleksandria të Virxhinias, ku mori pjesë në shumë faza të prodhimit të karriveve me kompensata të përkulura.

Konkeli iu rikthye punës së saj, por arriti në përfundimin se skulptura që do bënte do ishte në përmasa shumë më të vogla pa pasur studio të veten. Ajo filloi të ndërthurë metalin me veshjet, dhe pak kohë më vonë, iu dha një grant nga Fondacioni Kombëtar i Arteve për këtë punë. Po atë vit, u përzgjedh për të ekspozuar punën e saj në Galerinë e Artit Renuik të Institutit Smithsonian në Uashington, D.K.

Konkeli e pezulloi karrierën artistike në 1986, kur i lindi fëmija e dytë. Tani që fëmijët janë të rritur, ajo po i rikthehet skulpturës në përmasa më të mëdha. Punimet e saj më të fundit eksplorojnë efektet optike dhe hapsinore, dhe ndërveprimin e ngjyrës trepërmase.

«Puna ime eksploron dritën dhe reflektimin, ndërveprimin e ngjyrave, shfaqjen e modeleve, të gjitha këto të gjithëpranishme në univers. Këto efekte vizuale janë të pakoha, të mahnitshme dhe aludojnë mbi misterin dhe të pafundmen. Si mjete, ato mund ta transportojnë dikë në mbretërinë e imagjinatës, ku lihen prapa hallet dhe ushqehen ëndërrat dhe mundësitë. Duke përdorur materiale të zakonshme, fleta alumini dhe rrjeta metalike, kërkoj që të ngacmoj aftësitë tona vizuale me lojën e dritës dhe eksplorimet në botën e ngjyrës. Kur mbi-vendosen rrjetat, zhvillohet një përmasë e tretë: fluide, e ndritshme dhe herëpas here duket sikur ka më thellësi nga ç'ka në të vërtetë. Duke hedhur dritë në vetitë e jashtëzakonshme të së zakonshmes, unë përpiqem të hap dyert për vlerësimin që mund t'i bëhet bukurisë së heshtur që na rrethon dhe ekuilibrin qetësues dhe meditativ që rrjedh nëpër të.»



Summer Nimbus, 2002

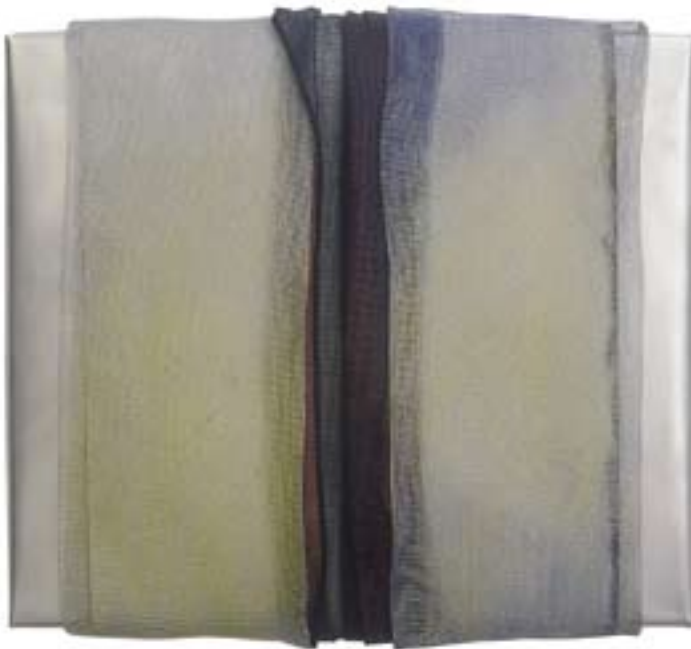
Acrylic and mesh on canvas
38 x 60 in. each of two panels

Courtesy of the artist and Zenith Gallery, Washington, D.C.

Re shiu verore, 2002

Akrilik dhe rrjetë në kanavacë
96,5 x 152,4 cm i secilit nga panelet

Marrë nga artistja dhe Galeria Zenith, Uashington, D.K.



Georgia On My Mind, 2003

Mesh on canvas, 15 x 17 x 5 in.

Courtesy of the artist and Zenith Gallery,
Washington, D.C.

Xhorxhia nw mendimet e mia, 2003

Rrjetë në kanavacë, 38,1 x 43,2 x 12,7 cm

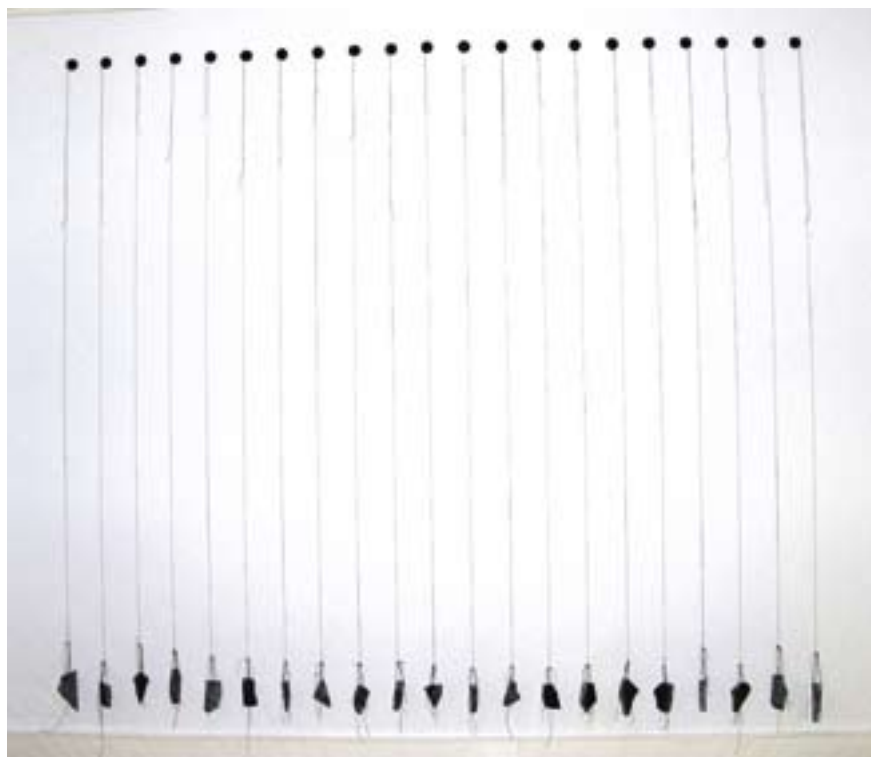
Marrë nga artistja dhe Galeria Zenith,
Uashington, D.K.

**BARBARA JOSEPHS
LIOTTA**
(born 1952)

B.J. Liotta is a sculptor who lives and works in Washington, D.C. She has exhibited her work in many venues including the State University of New York (SUNY) at Potsdam; and at the Corcoran Gallery of Art, the Organization of American States, and the Dumbarton Concert Gallery, all in Washington, D.C. Her work is included in numerous collections, including those of the Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C., and Montgomery College, Maryland.

**BARBARA XHOZEFS
LIOTA**
(lindi 1952)

B. Xh. Liota është skulptore që jeton dhe punon në Uashington, D.K. Ka ekspozuar në shumë vende, përfshirë Universitetin Shtetëror të Nju Jorkut (SUNY) në Potsdam dhe Galerinë e Artit Korkoran, Organizatën e Shteteve Amerikane dhe Galerinë e Koncerteve Dumbarton, të gjitha këto në Uashington, D. K. Punimet e saj janë përfshirë në koleksione të shumta, përfshirë edhe ato të Galerisë së Artit Korkoran në Uashington dhe të Kolegjit Montgomeri në Merilend.



Untitled, 2004
Stone, monofilament, and metal, 86 x 95 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Pa titull, 2004
Gur, monofilament dhe metal, 218,4 x 241,3 cm
Marrë nga autorja, Uashington, D.K.

MAXWELL MACKENZIE

(born 1952)

Maxwell MacKenzie was born in Fergus Falls, Otter Tail County, Minnesota. He attended the University of Pennsylvania from 1970 to 1971, and Bennington College, Vermont, earning a Bachelor of Arts degree in 1976. He is the recipient of numerous awards and grants from such institutions as the Graham Foundation for Advanced Studies in the Arts, Chicago, Illinois; the D.C. Commission on the Arts and Humanities, and the National Endowment for the Arts, both in Washington, D.C.; and The Virginia Society of the American Institute of Architects, earning a "Certificate of Honor." He has published two books, *Abandonings: Photographs of Otter Tail County, Minnesota*, and *American Ruins: Ghosts on the Landscape*.

MAKSUELL MAKKENZI

(lindur 1952)

Maksuell MakKenzi lindi në Fergus Falls të Kontesë Oter Teil në Minesota. Studioi në Universitetin e Pensilvanisë nga 1970 deri në 1971 dhe në Kolegjin Benington në Vermont, duke u diplomuar për arte në 1976. Ka marrë shumë çmime dhe grante prej institucioneve si Fondacioni Graham për Studime të Avancuara në Arte i qytetit të Çikagos në Illinois, Komisioni i Distriktit të Kolumbias mbi Artet dhe Shkencat Humane dhe Fondacioni Kombëtar i Arteve, të dyja këto në Uashington, Distrikti Kolumbia, si dhe nga Shoqëria Virxhinia e Institutit Amerikan të Arkitektëve, që i dha «Çertifikatë Nderi». Ka botuar dy libra, *Përhumbje*, *Fotografi nga Konteja Oter Teil*, *Minesota*, dhe *Rrënime amerikane*, fantazma në peisazh.



Everts Township Homestead II, Summer 1993
Color photograph, panoramic format,
Edition 15/50, 9 x 28 in.
Courtesy of the artist and Addison Ripley Fine Art,
Washington, D.C.

Ferma e Komunës Everts I, verë 1993
Fotografi me ngjyra, format panoramik,
Edicioni 15/50, 22,9 x 71,1 cm
Marrë nga artisti dhe Galeria e Arteve të Bukura Edison Ripli,
Uashington, D.K.



Everts Township Homestead II, Winter 1993
Color photograph, panoramic format,
Edition 12/50, 9 x 28 in.
Courtesy of the artist and Addison Ripley Fine Art,
Washington, D.C.

Ferma e Komunës Everts II, Dimër 1993
Fotografi me ngjyra, format panoramik,
Edicioni 12/50, 22,9 x 71,1 cm
Marrë nga artisti dhe Galeria e Arteve të Bukura Edison Ripli,
Uashington, D.K.

HILLARY LISA STEEL

(born 1959)

Born in New York, Hillary Steel attended The State University of New York (SUNY) at Buffalo, earning a Bachelor of Arts degree in 1980. Since graduation, she has continued her study of textiles through both post-baccalaureate coursework at SUNY, Buffalo (1980-1981 and 1986-1988), and traveling to Côte d'Ivoire with Drew University (Madison, New Jersey) in 1992, and to Peru and Chile in 1999.

She also studied teaching at the Maryland Institute, College of Art, Baltimore, earning a Master of Arts degree in 1997. Her work has been the subject of solo exhibitions at Glenview Mansion Art Gallery, Rockville, Maryland (2002, 1999); Hoyt Institute of Fine Arts, New Castle, Pennsylvania (1995); the Rosewood Centre Arts Gallery, Kettering, Ohio; and has been shown in numerous group exhibitions in such venues as the Artists' Museum, Washington, D.C. (2003), and Snyderman/Works Gallery, Philadelphia, Pennsylvania (2002, 2001, 2000). Her work is also held by several public collections, including that of the Smithsonian American Art Museum's Renwick Gallery, Washington, D.C.

“My work has evolved from long-standing interest in the rituals and customs of non-western societies, particularly their use of strip cloth, resist dyeing techniques, and quilt making. Textile designs mirror important aesthetic concerns – balance, symmetry, beauty, movement, rhythm – which they also share with music and language. Such cloth is more than its surface design; it reflects both a complex creative process and the culmination of generations of dyeing and weaving practices. Consequently, its structure and image speak in a sense to time, quality, value, and tradition.”

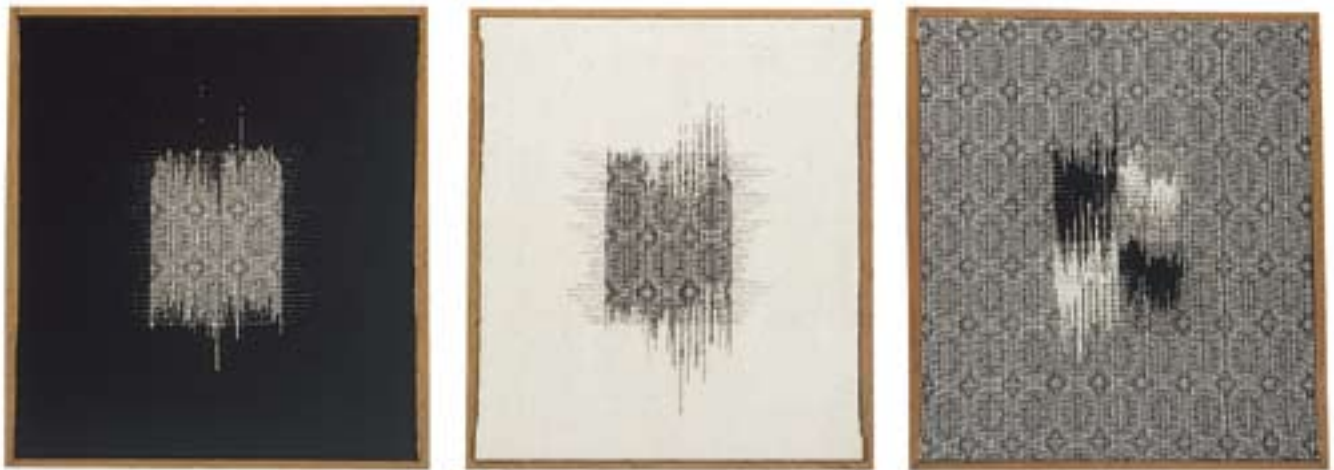
HILLARI LIZA STIL

(lindi 1959)

E lindur në Nju Jork, Hillari Stil ndoqi Universitetin Shtetëror të Nju Jorkut në Bafëlo, duke u diplomuar për arte në 1980. Që prej diplomimit, ajo është përqëndruar në studimet mbi tekstilet nëpërmjet punimeve pasuniversitare në SUNY, Bafëlo, (1980–81 dhe 1986–88) dhe gjatë udhëtimeve në Bregun e Fildishtë me Universitetin Dru të Medisonit në Nju Xherzi (1992) dhe në Peru dhe Kili në 1999.

Ka studiuar dhe pedagogji në Institutin Merilend të Kolegjit të Artit në Baltimorë, duke marrë një master në arte në 1997. Ajo ka hapur ekspozita personale në Galerinë e Artit në Glenvju Menshën në qytetin Rokvill të Merilendit (1999 dhe 2002), në Institutin Hoit të Arteve të Bukura në Nju Kesëll, Pensilvani (1995); në Galerinë e Arteve të Qendrës Rouzud në Ketering të Ohajos; dhe në ekspozita kolektive në vende të tilla si Muzeumi i Artistëve, Uashington, Distrikti Kolumbia (2003) dhe Galeria Snajderman/Uorks në Filadelfia të Pensilvanisë (2002, 2001, 2000). Punimet e saj janë mbajtur dhe nga disa koleksione publike, përfshirë atë të Galerisë Renuik të Muzeut të Artit Amerikan Smithsonian në Uashington, D.K.

«Puna ime është zhvilluar prej interesit tim të gjatë mbi ritualet dhe zakonet e shoqërive joperëndimore, veçanërisht përdorimi që i bëjnë pëlhurave të krijuara me rripa cohash, teknikave të zbardhjes apo ngjyrimit rezistent, dhe bërjes së qilimave. Dizenjot e tekstitit pasqyrojnë çështje të rëndësishme estetike – balancën, simetrinë, bukurinë, lëvizjen, ritmin – gjëra të cilat i bashkojnë me muzikën dhe gjuhën. Një cohë e tillë është më tepër se dizenjoja në sipërfaqe; jo reflekton një proces të ndërlëkuar krijues dhe kulminacione në praktikë e ngjyrimit dhe thurjes të brezave të tërë. Si pasojë, struktura dhe imazhi i saj i drejtohen një koncepti për kohën, cilësinë, vlerën dhe traditën.»



Conversation, undated

Ikat-dyed, discharged handwoven cotton, 15 x 14 x 1 in. each of 3
Courtesy of the artist, Silver Spring, Maryland

Bisedë, pa datë

Pambuk i ngjyrosur me metodën Ikat, cohë pambuku e thurur me dorë
38,1 x 35,6 x 2,5 cm secila nga të treja
Marrë nga artistja, Silver Spring, Maryland



Cloth to Dance to: Quietly, undated
Handwoven cotton and rayon, warp Ikat, 90 x 45 in.
Courtesy of the artist, Silver Spring, Maryland

Rroba për të kërcyer: qetësisht, pa datë
Pambuk i thurur me dorë, tekstil Ikat, 228,6 x 114,3 cm
Marrë nga artistja, Silver Spring, Merilend

Acknowledgments | Falenderime

Washington | Uashington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program | En Xhonso, Drejtoreshë, Programi ART në Ambasada
Robert Soppelsa, Curator | Robert Sopelsa, Kurator
Camille Benton, Associate Curator | Kamilë Benton, Associate Curator
Pamela Richardson Jones, Registrar | Pamela Riçardson Xhons, Sekretare
Marcia Mayo, Publications Editor | Marsia Majo, Redaktore e Botimeve
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator | Selli Mensfild, Koordinatore e Projektit të Botimeve

Tirana | Tirana

Roxanne Cabral, Public Affairs Officer | Roksana Kabral, Zyrtare e Marrëdhënieve me Publikun
Matilda Vangjeli, Information Resource Center Associate | Matilda Vangjeli, Asistente e Zyrës së Burimit të Infomacionit

Vienna | Viena

Nathalie Mayer, Graphic Design | Natali Majer, Dizenjatore Grafike



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
October 2005